EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Teisės reikalų komitetas

3.6.2005 PE 359.913v01-00

PAKEITIMAI 118-133

Nuomonės projektas **(PE 357.887v01-00)**
Viktória Mohácsi
Iš dalies pakeistas pasiūlymas dėl Tarybos direktyvos, nustatančios būtiniausius reikalavimus dėl pabėgėlio statuso suteikimo ir panaikinimo tvarkos valstybėse narėse

Pasiūlymas dėl direktyvos (14203-2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS)

Komisijos siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai
Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou	
Pakeitimas 118 9 konstatuojamoji dalis	
(9) Kadangi elgesys su žmonėmis įeina į šios direktyvos taikymo sritį, valstybės narės yra susietos tarptautinės teisės dokumentuose nurodytų įsipareigojimų, draudžiančių diskriminaciją.	(9) Kadangi elgesys su žmonėmis įeina į šios direktyvos taikymo sritį, valstybės narės yra susietos tarptautinės teisės dokumentuose nurodytų įsipareigojimų, draudžiančių ***visas diskriminacijos formas***.
	Or. fr
	Pagrindimas
	Būtina pabrėžti, kad taikant šią direktyvą bet kokia diskriminacijos forma yra draudžiama.

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 119
14 konstatuojamoji dalis

(14) Be to, reikėtų nustatyti konkrečias procedūrines garantijas nelydimiems nepilnamečiams dėl jų pažeidžiamumo. Todėl valstybės narės pirmiausia turėtų atsižvelgti į vaiko interesus.	(14) Be to, reikėtų nustatyti konkrečias procedūrines garantijas nelydimiems nepilnamečiams dėl jų pažeidžiamumo. Todėl valstybės narės ***per visą prieglobsčio tyrimo ir po jo einančią sprendimo procedūrą*** pirmiausia turėtų atsižvelgti į vaiko interesus**.**

Or. fr

Pagrindimas

Valstybės narės viso pieglobsčio prašymo tyrimo procedūros metu turi atsižvelgti į vaiko interesus taip, kad būtų imtasi atitinkamų priemonių dėl procedūrų, bendravimo su kompetentingomis institucijomis, vaiko apgyvendinimo ir t. t. Be to, spręsdamos, ar suteikti prieglobstį, kompetentingosios institucijos turi atsižvelgti į svarbiausią vaiko interesą.

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 120
21 konstatuojamoji dalis

(21) Tai, kad pagal šią direktyvą trečioji šalis priskiraima saugioms kilmės šalims, nesuteikia iš tos šalies išvykstantiems žmonėms visiško saugumo garantijos. Pagal tokiu apibūdinimu pasibaigiančio vertinimo pobūdį neįmanoma atsižvelgti į bendrą šalies piliečių teisinę ir politinę situaciją bei sužinoti, ar asmenims, vykdantiems persekiojimo ar kankinimo aktus arba besielgiantiems nežmoniškai ar žeminančiai, iš tiesų yra taikomos sankcijos, kai nuspręndžiama, kad jie yra atsakingi už tokius veiksmus tose šalyse. Todėl svarbu, kad kai prieglobsčio prašantis asmuo įvertina rimtus motyvus, verčiančius manyti, kad susijusi šalis nėra jam saugi, tos šalies	(21) Tai, kad pagal šią direktyvą, trečioji šalis priskiraima saugioms kilmės šalims, nesuteikia iš tos šalies išvykstantiems žmonėms visiško saugumo garantijos. Pagal tokiu apibūdinimu pasibaigiančio vertinimo pobūdį neįmanoma atsižvelgti į bendrą šalies piliečių teisinę ir politinę situaciją, ***ypač į tai, kaip yra laikomasi tarptautinės teisės normų, susijusių su žmogaus teisėmis, pagrindinėmis laisvėmis ir pabėgėlių apsauga,*** bei sužinoti, ar asmenims, vykdantiems persekiojimo ar kankinimo aktus arba besielgiantiems nežmoniškai ar žeminančiai, iš tiesų yra taikomos sankcijos, kai nuspręndžiama, kad jie yra atsakingi už tokius veiksmus tose šalyse. Todėl svarbu,

Vertimas pagal sutartį

negalima laikyti saugia jo atveju.	kad kai prieglogsčio prašantis asmuo įvertina rimtus motyvus, verčiančius manyti, kad susijusi šalis nėra jam saugi, tos šalies negalima laikyti saugia jo atveju.

Or. fr

Pagrindimas

Tarp pagrindinių vertinimo kriterijų, siekiant trečiąją šalį priskirti saugioms šalims (šios Direktyvos II priedas), turi būti trečiosios šalies tarptautinės teisės normų, susijusių su žmogaus teisėmis ir pagrindinėmis laisvėmis bei pabėgėlių apsauga, laikymasis.

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 121
22 konstatuojamoji dalis

(22) Valstybės narės turi nuodugniai išnagrinėti visus prašymus, tai yra įvertinti, ar prieglobsčio prašytojas gali pretenduoti į pabėgėlio statusą pagal Tarybos direktyvą 2004/83/EB dėl trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo pabėgėliams ar asmenims, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, jų statuso ir suteikiamos apsaugos pobūdžio būtiniausių standartų. Išnagrinėti prašymus, susijusius su šių nuostatų turiniu, išskyrus šiai direktyvai prieštaraujančias nuostatas, ypač ***kai galima pagrįstai įtarti***, kad kita šalis vykdys tyrimą arba suteiks pakankamą apsaugą. Taigi valstybės narės neturėtų būti verčiamos nuodugniai nagrinėti prieglobsčio prašymų, kai pirmoji prieglobsčio šalis prieglobsčio prašytojui yra suteikusi pabėgėlio statusą arba kitokį pakankamą apsaugos statusą, ir prieglobsčio prašantis asmuo vėl bus priimtas į tą šalį.	(22) Valstybės narės turi nuodugniai išnagrinėti visus prašymus, tai yra įvertinti, ar prieglobsčio prašytojas gali pretenduoti į pabėgėlio statusą pagal Tarybos direktyvą 2004/83/EB dėl trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo pabėgėliams ar asmenims, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, jų statuso ir suteikiamos apsaugos pobūdžio būtiniausių standartų. Išnagrinėti prašymus, susijusius su šių nuostatų turiniu, išskyrus šiai direktyvai prieštaraujančias nuostatas, ypač ***kai jie buvo patikinti***, kad kita šalis, ***priskirta saugioms šalims,*** vykdys tyrimą arba suteiks pakankamą apsaugą. Taigi valstybės narės neturėtų būti verčiamos nuodugniai nagrinėti prieglobsčio prašymų, kai pirmoji prieglobsčio šalis prieglobsčio prašytojui yra suteikusi pabėgėlio statusą arba kitokį pakankamą apsaugos statusą, ir prieglobsčio prašantis asmuo vėl bus priimtas į tą šalį..

–

Or. fr

Pagrindimas

Valstybės narės prieš nuspręsdamos nuodugniai netirti prašymo turi įsitikinti, kad kita šalis, priskirta saugioms šalims, vykdys prieglobsčio prašymo tyrimą arba suteiks pakankamą apsaugą. Komisijos siūlomame tekste yra per daug neaiškumų.

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 122
23 konstatuojamoji dalis

(23) Valstybės narės taip pat neturėtų būti verčiamos nuodugniai tirti prieglobsčio prašymų, *kai **pagrįstai gali tikėtis,*** kad prieglobsčio prašytojas, susijęs su trečiąja šalimi, kaip tai apibrėžta nacionalinėje teisėje, siekia gauti apsaugą trečiojoje šalyje. Valstybės narės turėtų taip elgtis tik tada, kai prieglobsčio prašytojas yra saugus atitinkamoje trečiojoje šalyje. Siekiant išvengti pašalinių prieglobsčio prašytojų veiksmų, reiktų nustatyti bendras normas, pagal kurias valstybės narės trečiąsias šalis vertintų arba priskirtų saugioms šalims.	(23) Valstybės narės taip pat neturėtų būti verčiamos nuodugniai tirti prieglobsčio prašymų, kai ***yra įsitikinusios,*** kad prieglobsčio prašytojas, susijęs su trečiąja šalimi, kaip tai apibrėžta nacionalinėje teisėje, siekia gauti apsaugą trečiojoje šalyje. Valstybės narės turėtų taip elgtis tik tada, kai prieglobsčio prašytojas yra saugus atitinkamoje trečiojoje šalyje. Siekiant išvengti pašalinių prieglobsčio prašytojų veiksmų, reiktų nustatyti bendras normas, pagal kurias valstybės narės trečiąsias šalis vertintų arba priskirtų saugioms šalims.

Or. fr

Pagrindimas

Valstybės narės prieš priimdamos sprendimą nuodugniai netirti prašymo turėtų būti įsitikinusios, kad kita šalis, priskirta saugioms šalims, tirs prieglobsčio prašymą arba suteiks pakankamą apsaugą. Komisijos siūlomame tekste yra per daug neaiškumų.

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 123
3 straipsnio 1a dalis (nauja)

	1a. Ši direktyva taikoma nediskriminuojant

jokiu pagrindu ir remiantis EB sutarties 13 straipsnio nuostatomis ir tarptautinėmis konvencijomis, susijusiomis su žmogaus teisėmis ir pabėgėlių apsauga.

Or. fr

Pagrindimas

Valstybės narės šią direktyvą turėtų taikyti atsižvelgdamos į nediskriminavimo principą, kuris nurodytas EB Sutarties 13 straipsnyje ir tarptautinėse konvencijose, susijusiose su žmogaus teisėmis ir pabėgėlių apsauga.

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 124
7 straipsnio 2 dalies b punktas

b) būtų gaunama tiksli naujausia informacija iš įvairių šaltinių, pavyzdžiui, iš Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių reikalų komisaro (JTVPRK), apie bendrą padėtį prieglobsčio prašytojų kilmės šalyse ir, jei būtina, šalyse, per kurių teritoriją jie vyko, ir kad tokia informacija būtų prieinama už prašymų nagrinėjimą ir sprendimų priėmimą atsakingam personalui;	b) būtų gaunama tiksli naujausia informacija iš įvairių šaltinių, pavyzdžiui, iš Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių reikalų komisaro (JTVPRK), apie bendrą ***piliečių*** padėtį prieglobsčio prašytojų kilmės šalyse ***teisiniu ir politiniu požiūriu, ypač žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių požiūriu,*** ir kad tokia informacija būtų prieinama už prašymų nagrinėjimą ir sprendimų priėmimą atsakingam personalui;

Or. fr

Pagrindimas

Prieglobsčio prašymo tyrimas turi vykti remiantis informacija, leidžiančia įvertinti esamą piliečių situaciją pagalbos prašytojo kilmės šalyje politiniu ir teisiniu požiūriu, įskaitant tai, kaip toje šalyje yra laikomasi žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių. Tokios informacijos gavimas kompetentingai institucijai turi leisti priimti objektyvų ir nešališką nutarimą.

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 125
15 straipsnio 5 dalies a punktas

a) nelydimas nepilnametis iki jo prašymo tyrimo turi būti iš anksto informuojamas ta kalba, kuria yra rimtų priežasčių manyti, kad jis supranta, apie tai, kad jam gali būti atlikti medicininiai tyrimai, siekiant nustatyti jo amžių; tai turi būti informacija apie tyrimų metodą ir galimas jų pasėkmes prieglobsčio prašymo tyrimui bei pasėkmes, kurias sukels lydimo nepilnamečio nesutikimas, kad jam būtų atliekami tokie tyrimai.	a) nelydimas nepilnametis iki jo prašymo tyrimo turi būti iš anksto informuojamas ta kalba, kuria yra rimtų priežasčių manyti, kad jis supranta, apie tai, kad jam gali būti atlikti medicininiai tyrimai, siekiant nustatyti jo amžių; tai turi būti informacija apie tyrimų metodą ir galimas jų pasėkmes prieglobsčio prašymo tyrimui bei pasėkmes, kurias sukels ***ne***lydimo nepilnamečio nesutikimas, kad jam būtų atliekami tokie tyrimai.

Or. fr

Pagrindimas

Čia buvo praleistas priešdėlis „ne“, nes 15 straipsnis taikomas tik nelydimiems nepilnamečiams.

Pakeitimą pateikė Viktória Mohácsi

Pakeitimas 126
17 straipsnio 1 dalis

1. Valstybės narės nesulaiko asmens vien dėl to, kad jis/ji yra prieglobsčio prašytojas (-a).	1. Valstybės narės nesulaiko asmens vien dėl to, kad jis/ji yra prieglobsčio prašytojas (-a). ***Išimtis galima taikyti tik jei yra būtina:***
	a) patikrinti tapatybę;
	b) spręsti atvejus, kai pabėgėliai arba prieglobsčio prašantys asmenys sunaikino savo kelionės ir (arba) tapatybės dokumentus arba naudojosi suklastotais dokumentais siekdami suklaidinti valstybės, kurioje jie ketina prašyti prieglobsčio, valdžios institucijas;
	c) apsaugoti valstybės saugumą arba viešąją tvarką.

Vertimas pagal sutartį

Or. en

Pagrindimas

Jungtinių Tautų pabėgėlių reikalų vyriausiasis komisaras peržiūrėjo gaires dėl prieglobsčio prašančių asmenų sulaikymo kriterijų ir standartų, kuriose nustatomos bendros tvarkos, kad turėtų būti išvengta prieglobsčio prašančių asmenų sulaikymo ir jie gali būti sulaikomi tik kraštutiniu atveju, leidžiamos išimtys. Be to, kaip byloje Amuur v. France pabrėžė Europos žmogaus teisių teismas, turi būti aiškiai nusakytas sulaikymo pagrindas.

Pakeitimą pateikė Viktória Mohácsi

Pakeitimas 127
17 straipsnio 2 dalis

2. Kai prieglobsčio prašytojas yra sulaikomas, valstybės narės užtikrina greito teisminio nagrinėjimo galimybę.	2. Kai prieglobsčio prašytojas yra sulaikomas, valstybės narės užtikrina***:***
	a) greito teisminio nagrinėjimo galimybę***;***
	b) kad prieglobsčio prašytojui tūtų suteikta teisinė, medicininė ir socialinė pagalba;
	c) kad prašytojas būtų tinkamai informuojamas apie sulaikymo pagrindą jam/jai suprantama kalba;
	d) kad prašytojas turėtų teisę buti aplankytas teisininkų, Jungtinių Tautų pabėgėlių reikalų vyriausiojo komisaro ir kitų organizacijų, dirbančių su prieglobsčio prašytojais, atstovų.

Or. en

Pagrindimas

Užtikrinti, kad nėra 1951 m. Konvencijos 31 straipsnio pažeidimų ir kad yra laikomasi Europos žmogaus teisių konvencijos ir Tarptautinių pilietinių ir politinių teisių pakto reikalavimų dėl laisvės atėmimo teisėtumo. B pastraipa, žr. 1996 m. birželio 25 d. bylą Amuur v. France 0019776/92, 1996-III, Nr. 11. C pastraipoje yra nuoroda į Europos žmogaus teisių konvencijos 5 straipsnio 2 dalį: „Kiekvienas sulaikomas asmuo yra tinkamai informuojamas jam suprantama kalba apie jo sulaikymo priežastis“.

Vertimas pagal sutartį

D pastraipoje yra nuoroda į Jungtinių Tautų pabėgėlių reikalų vyriausiojo komisaro peržiūrėtas gaires dėl prieglobsčio prašančių asmenų sulaikymo kriterijų ir standartų.

Pakeitimą pateikė Viktória Mohácsi

Pakeitimas 128
17 straipsnio 2a dalis (nauja)

2a. Sulaikymo atveju turi būti daromos išimtys:

a) vaikams pagal Vaiko teisių konvenciją;

b) kankinimus arba seksualinę prievartą patyrusiems ir traumuotiems asmenims.

Or. en

Pagrindimas

A pastraipa sutampa su Vaiko teisių konvencija, kurioje teigiama, kad „vaikų areštas, sulaikymas ar įkalinimas turi būti vykdomas pagal įstatymus ir naudojamas tik kaip kraštutinė priemonė trumpiausiam reikiamam laikotarpiui“. B pastraipoje yra nuoroda į Jungtinių Tautų pabėgėlių reikalų vyriausiojo komisaro peržiūrėtas gaires (Nr. 7 Pažeidžiamų asmenų sulaikymas).

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 129
23 straipsnio 4a dalis (nauja)

4a. Valstybės narės dėl humanitarinių priežasčių gali numatyti 4 straipsnio taikymo išimtis, ypač prekybos žmonėmis atvejais, esant tam tikrai politinei situacijai arba dėl su tarptautine viešąja teise susijusių priežasčių.

Or. fr

Pagrindimas

Nukrypimus nuo 4 straipsnio, kuriais numatoma, kad prieglobsčio prašymas gali būti prioritetinės arba pagreitintos tyrimo procedūros objektas, turi numatyti valstybės narės, ypač dėl humanitarinės ir politinės tvarkos laikymosi arba dėl su tarptautine viešąja teise susijusių priežasčių. Be to, tos pačios nuostatos yra numatytos šios direktyvos 35a traipsnio 4 dalyje.

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 130
27 straipsnio 1 dalies a punktas

a) prieglobsčio prašytojų gyvybei ir laisvei negrės pavojus dėl rasės, religijos, tautybės, narystės tam tikroje socialinėje grupėje arba politinės nuomonės;	a) prieglobsčio prašytojų gyvybei ir laisvei negrės pavojus dėl rasės, religijos, tautybės, narystės tam tikroje socialinėje grupėje arba politinės nuomonės ***pagal tarptautinės teisės normas dėl žmogaus teisių ir pabėgėlių apsaugos ;***

Or. fr

Pagrindimas

Trečiąsias šalis priskiriant saugioms šalims, būtinai turi būti atsižvelgiama į tai, kaip tose šalyse taikomos tarptautinės teisės normos, susijusios su žmogaus teisėmis ir pabėgėlių apsauga.

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 131
30a straipsnio 2 dalies įvadinė dalis

2. Nukrypdamos nuo 1 dalies, valstybės narės gali laikytis šios direktyvos priėmimo metu galiojančių teisės aktų, kurie numato nacionalinį trečiųjų šalių, neįtrauktų į minimalų bendrą sąrašą, priskyrimą saugioms kilmės šalims, nagrinėjant	2. Nukrypdamos nuo 1 straipsnio dalies, valstybės narės gali laikytis šios direktyvos priėmimo metu galiojančių teisės aktų, kurie numato nacionalinį trečiųjų šalių, neįtrauktų į minimalų bendrą sąrašą, priskyrimą saugioms kilmės šalims, nagrinėjant

prieglobsčio prašymus, jeigu yra įsitikinusios, kad asmenims atitinkamose trečiosiose šalyse ***paprastai*** negresia:	prieglobsčio prašymus, jeigu yra įsitikinusios, kad asmenims atitinkamose trečiosiose šalyse negresia:

Or. fr

Pagrindimas

Tam, kad valstybė narė trečiąją šalį priskirtų saugiai kilmės šaliai, būtina, kad ji įsikintų, jog toje valstybėje nėra vykdomi persekiojimai, kankinimai, nehumaniškos arba žemininčios bausmės.

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 132
30a traipsnio 4 dalis

4. Valstybės narės, vertindamos pagal 2 ir 3 straipsnio dalis, ar šalis yra saugi kilmės šalis, atsižvelgia į teisinę padėtį, teisės taikymą bei bendrąsias politines aplinkybes atitinkamoje trečiojoje šalyje.	4. Valstybės narės, vertindamos pagal 2 ir 3 straipsnio dalis, ar šalis yra saugi kilmės šalis, atsižvelgia į teisinę padėtį, ***kaip laikomasi žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių,*** teisės taikymą bei bendrąsias politines aplinkybes atitinkamoje trečiojoje šalyje.

Or. fr

Pagrindimas

Siekiant trečiąją šalį priskirti saugioms šalims, reikia atsižvelgti į trečiosios šalies pagarbą tarptautinėms teisės normoms, susijusioms su žmogaus teisėmis ir pagrindinėmis laisvėmis bei pabėgėlių apsauga, (pagal šios direktyvos II priedą).

Pakeitimą pateikė Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pakeitimas 133
35a straipsnio 4 dalis

4. Atitinkamos valstybės narės savo nacionalinės teisės aktuose nustato 1 dalies nuostatų ir sprendimų padarinių įgyvendinimo detales, remdamosi Ženevos konvencijos pabėgėlių negrąžinimo principu,	4. Atitinkamos valstybės narės savo nacionalinės teisės aktuose nustato 1 dalies nuostatų ir sprendimų padarinių įgyvendinimo detales, remdamosi Ženevos konvencijos pabėgėlių negrąžinimo principu,

taip pat numato šio straipsnio taikymo išimtis dėl humanitarinių arba politinių priežasčių arba dėl viešosios tarptautinės teisės.	taip pat numato šio straipsnio taikymo išimtis dėl humanitarinių ***priežasčių, įskaitant prekybos žmonėmis situacijas,*** arba politinių priežasčių arba dėl viešosios tarptautinės teisės.

Or. fr

Pagrindimas

Prekybos žmonėmis aukos į šalį dažniausiai patenka nelegaliai per nelegalios imigracijos kanalus, tačiau dažnai tranzitinės prekybos šalys yra priskiriamos saugioms šalims. Todėl valstybės narės turėtų numatyti priemones, leidžiančias iki galo ištirti šio sunkaus nusikaltimo aukų prieglobsčio prašymus.